

DOHODA**vo forme výmeny listov medzi Kamerunskou republikou a Európskou úniou o štatúte ozbrojených síl pod vedením Európskej únie prechádzajúcich cez územie Kamerunskej republiky***A. List Kamerunskej republiky*

V Yaoundé 1. septembra 2014

Vážená pani veľvyslankyňa, vedúca delegácie,

V nadväznosti na prijatie rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 2134 (2014) sa Európska únia rozhodla nasadiť v Stredoafrickej republike ozbrojené sily (EUFOR RCA) s cieľom prispieť k nastoleniu bezpečnosti v Stredoafrickej republike. Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov v uvedenej rezolúcii žiada štáty susediace so Stredoafrickou republikou, aby prijali opatrenia potrebné na podporu činnosti Únie najmä uľahčením bezproblémového a včasného presunu personálu a materiálneho vybavenia určeného pre operáciu Únie do Stredoafrickej republiky.

Ako si spomínate, Kamerunská republika uzavrela 6. februára 2008 dohodu o štatúte ozbrojených síl pod vedením Európskej únie prechádzajúcich cez územie Kamerunskej republiky na základe rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1778 (2007), ktorou sa Únii povolilo nasadiť sily v Čade a v Stredoafrickej republike (EUFOR Tchad/RCA).

Ustanovenia uvedenej dohody, ktorej platnosť skončila dňom odchodu posledných zložiek operácie EUFOR Tchad/RCA, však v plnej miere vyhovujú potrebám operácie EUFOR RCA.

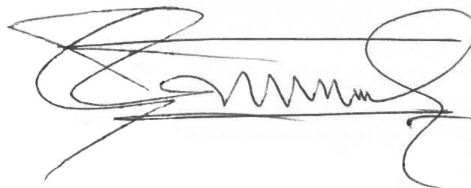
Navrhujem Vám preto, aby sa všetky ustanovenia uvedenej dohody (články 1 až 19) uplatňovali aj na operáciu EUFOR RCA, pričom:

- všetky odkazy na EUFOR v uvedených článkoch sa považujú za odkazy na EUFOR RCA;
- dopravné prostriedky uvedené v článku 1 ods. 4 písm. a), článku 3 ods. 2 a 3, článku 4 ods. 3 a v článku 5 ods. 2 sa považujú za také, ktoré zahŕňajú dopravné prostriedky vo vlastníctve národných kontingentov tvoriacich EUFOR RCA, ako aj dopravné prostriedky, ktoré si EUFOR RCA požičiava alebo prenájíma;
- odkaz na rezolúciu Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1778 (2007) z 25. septembra 2007 v článku 1 ods. 4 písm. b) sa považuje za odkaz na rezolúciu Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 2134 (2014) z 28. januára 2014.

Bol by som Vám zviazaný, keby ste ma informovali, či súhlasíte s týmito návrhmi.

V prípade kladnej odpovede z Vašej strany bude tento list spolu s Vašou odpoveďou predstavovať právne záväznú medzinárodnú dohodu medzi Kamerunskou republikou a Európskou úniou o štatúte operácie EUFOR RCA prechádzajúcej cez územie Kamerunskej republiky, ktorá nadobudne platnosť dňom prijatia Vášho listu s odpoveďou.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za vládu Kamerunskej republiky

J. E. Pierre MOUKOKO MBONJO
Minister zahraničných vzťahov

B. List Európskej únie

V Yaoundé 30. októbra 2014

Vážený pán minister,

Ďakujem Vám za list z 1. septembra 2014 týkajúci sa štatútu ozbrojených síl pod vedením Európskej únie prechádzajúcich cez územie Kamerunskej republiky tohto znenia:

„V nadväznosti na prijatie rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 2134 (2014) sa Európska únia rozhodla nasadiť v Stredoafrickej republike ozbrojené sily (EUFOR RCA) s cieľom prispieť k nastoleniu bezpečnosti v Stredoafrickej republike. Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov v uvedenej rezolúcii žiada štáty susediace so Stredoafrickou republikou, aby prijali opatrenia potrebné na podporu činnosti Únie najmä uľahčením bezproblémového a včasného presunu personálu a materiálneho vybavenia určeného pre operáciu Únie do Stredoafrickej republiky.

Ako si spomínate, Kamerunská republika uzavrela 6. februára 2008 dohodu o štatúte ozbrojených síl pod vedením Európskej únie prechádzajúcich cez územie Kamerunskej republiky na základe rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1778 (2007), ktorou sa Únii povolilo nasadiť sily v Čade a v Stredoafrickej republike (EUFOR Tchad/RCA).

Ustanovenia uvedenej dohody, ktorej platnosť skončila dňom odchodu posledných zložiek operácie EUFOR Tchad/RCA, však v plnej miere vyhovujú potrebám operácie EUFOR RCA.

Navrhujem Vám preto, aby sa všetky ustanovenia uvedenej dohody (články 1 až 19) uplatňovali aj na operáciu EUFOR RCA, pričom:

- všetky odkazy na EUFOR v uvedených článkoch sa považujú za odkazy na EUFOR RCA;
- dopravné prostriedky uvedené v článku 1 ods. 4 písm. a), článku 3 ods. 2 a 3, článku 4 ods. 3 a v článku 5 ods. 2 sa považujú za také, ktoré zahŕňajú dopravné prostriedky vo vlastníctve národných kontingentov tvoriacich EUFOR RCA, ako aj dopravné prostriedky, ktoré si EUFOR RCA požičiava alebo prenája;
- odkaz na rezolúciu Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1778 (2007) z 25. septembra 2007 v článku 1 ods. 4 písm. b) sa považuje za odkaz na rezolúciu Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 2134 (2014) z 28. januára 2014.

Bola by som Vám zaviazaná, keby ste ma informovali, či súhlasíte s týmito návrhmi.

V prípade kladnej odpovede z Vašej strany bude tento list spolu s Vašou odpoveďou predstavovať právne záväznú medzinárodnú dohodu medzi Kamerunskou republikou a Európskou úniou o štatúte operácie EUFOR RCA prechádzajúcej cez územie Kamerunskej republiky, ktorá nadobudne platnosť dňom prijatia Vášho listu s odpoveďou.“

Je mi ctou Vám oznámiť, že súhlasím s podmienkami navrhnutými vo Vašom liste.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za Európsku úniu



F. COLLET
veľvyslankyňa
vedúca delegácie